

UNIVERSITY of HAWAII®

MĀNOA



VOICES of ALOHA



MONTREAL TO MANHATTAN

4-17 JUNE 2016

UNIVERSITY of HAWAII'
MĀNOA



VOICES of ALOHA

WELCOME

Welcome to the second biennial tour of the University of Hawai'i at Mānoa's **Voices of Aloha**, an ensemble of current students and alumni of the University's Chamber Singers, our school's most selective choral ensemble. Singers in this group are members of some of Honolulu's most prominent choirs, including: St. Andrew's Cathedral Choir, the Lutheran Church of Honolulu Choir, Hawai'i Opera Theatre chorus, Karol's Karolers, Nā Wai Chamber Choir, O'ahu Choral Society, and others.

We are honored to sing for you today and hope to meet you after the performance. *Aloha!*

2015–2016 MINI-TOUR

Students in the UH Chamber Singers began the summer tour with a local, O'ahu 'mini-tour' during the 2015–16 academic year. In addition to curricular concerts and on-campus events, they visited high schools and festivals to prepare for our trip to the Northeast.

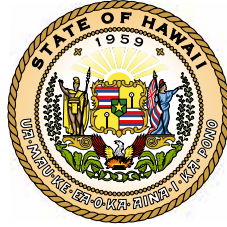
HI-ACDA Round-Up	26 September '15	Kūpuna Concerts (for our elders)	24 January '16
Kamehameha High School	2 October	E Hīmeni Kākou Festival	19–20 February
'Iolani School	4 November	Concert with Utah Valley University	18 March
Kapōlei Middle & High Schools	2 December	Mililani High School	15 April
Sacred Hearts Academy	4 December	Kapōlei High Choral Festival	22 April

2016 TOUR: MONTRÉAL TO MANHATTAN

Voices of Aloha forms biennially from current students and alumni of the UH Chamber Singers ensemble. This 2016 edition began rehearsals in wintertime to learn the program you hear today. The 13-day tour includes free time and tourist activities alongside a busy schedule of performances, clinics, and workshops.

Aloha Concert, Honolulu, Hawai'i	3 June	Marsh Chapel at Boston University, Boston, Massachusetts	12 June
College Prep International, Montréal, Quebec	6 June	Stoughton High School, Stoughton, Massachusetts	13 June
Basilique Notre-Dame, Montréal, Quebec	6 June	Yale University, New Haven, Connecticut	13 June
Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours, Montréal, Quebec	7 June	Trinity Wall Street, Manhattan, NYC	14 June
First Baptist Church, Burlington, Vermont	8 June	Rikers Island Prison Complex, The Bronx, NYC	15 June
State Street Church, Portland, Maine	9 June	Our Saviour New York, Manhattan, NYC	16 June
First Parish Church, Gorham, Maine	10 June		
First Church in Cambridge, Harvard Square, Cambridge, Massachusetts	11 June		

FROM HAWAI'I'S GOVERNOR



Special Message from Governor David Y. Ige
In Recognition of
Voices of Aloha 2016 Tour

From Montreal to Manhattan
June 2016



It is my pleasure to extend my *aloha* and greetings from the State of Hawai'i to those attending today's **Voices of Aloha** performance. *Mahalo* (thank you) for coming.

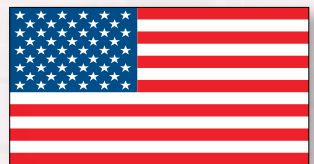
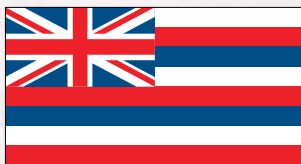
Our eight islands are as rich with music as they are with natural beauty. Our accomplished musicians include the famed 19th century composer, Her Royal Majesty Queen Lili'uokalani, to contemporary legends like The Brothers Cazimero, Don Ho, and Israel "Iz" Ka'anao'i Kamakawiwo'ole. Musical excellence develops in the schools, colleges, and universities and the **Voices of Aloha** will be sharing their talent as they travel across the Pacific to the East Coast. We are honored to see these students as ambassadors of *aloha* and as representatives of our very best in choral music.

As you listen to today's performances, enjoy this musical portrait of Hawai'i's history and its people. Their songs tell our story through many languages, many styles, and many forms. Their ukulele accompaniments and hula dances help tell our story as well as they enlighten and entertain.

Again, *aloha* to everyone attending today's performance.

With warmest regards,

DAVID Y. IGE
Governor, State of Hawai'i





MAHALO — THANK YOU

The Honorable David Y. Ige
Governor, The State of Hawai'i
President David Lassner, PhD
President, UH System
Chancellor Robert Bley-Vroman, PhD
Chancellor, UH Mānoa

David Butler, Barbara Gould, and the First Parish
Gorham family
Naomi Castro
St. Andrew's Priory School
Tom Cunningham, Adam Guzik, and the Manhattan
Choral Ensemble
William Cutter, DMA
Tanglewood Festival Chorus
Prof. Jeffrey Douma, DMA
Yale University
Donna Fujimoto-Saka
Office of the Governor, State of Hawai'i
April Goodwin and Lori Furoyama
Office of the Vice Chancellor, UH Mānoa
Aaron Gould
Prof. Maya Hoover, DM
UH Mānoa
Karen Ikoma
Office of the Chancellor, UH Mānoa
Scott Allen Jarrett, DMA
Marsh Chapel at Boston University
Justin Ka'upu
Kapōlei High School
Ursulene Farmer Mora, CEO, Ms. Suk, and our hosts
College Prep International
Christopher Nickelson-Mann
Stoughton High School Fine Arts Department

Dean Peter Arnade, PhD
Dean, College of Arts & Sciences, UH Mānoa
Prof. Larry Paxton
Chair, Music Department, UH Mānoa
Tracie Bregman & the Music Department Staff
UH Mānoa

The Sananikone Family
Alec Schumacker, DMA
UH Mānoa & Sacred Hearts Academy
Prof. Andrew Shenton, PhD, Alex Speir, and the
Boston Choral Ensemble
Joshua Slater, Melisa Baker, and Julian Wachner
Tinity Wall Street
Ulung Tanoto
Deb Troen, Ann-Marie Daniels, and World Projects, Inc.
Jeremy M. Wong
Hawai'i Pacific University

*And finally, mahalo to student leaders who helped organize our tour **and to our family and friends.***

Mahalo especially to...



and to the...

**UNDERGRADUATE RESEARCH
OPPORTUNITIES PROGRAM – UROP**

FROM OUR CHANCELLOR



UNIVERSITY
of HAWAII®
MĀNOA

Office of the Chancellor

May 19, 2016

Aloha Friends,

On behalf of the University of Hawai'i at Mānoa, please accept my welcome and thanks for joining our students and faculty at this performance of the Voices of Aloha. This ensemble represents some of the very best talent in our student body and alumni. They also represent our Music Department, College of Arts & Humanities, and entire university of 18,000 students.

The University of Hawai'i at Mānoa is the flagship of a 10-campus public university system with over 57,000 students and a world-class faculty. Our 18 colleges and schools offer almost 350 undergraduate and graduate degree programs and certifications. As we say, UH Mānoa is 'like no place else on earth!'

As ambassadors for UH Mānoa, The Voices of Aloha bring with them *aloha* from our beautiful, green Mānoa valley campus. They stand, too, for our belief that *maluna a'e o nā lāhui a pau ke ola ke kanaka*, or, above all nations is humanity. Their music tells the story of today's diverse, international, and culturally-rich Hawai'i and they have fun doing it! I hope you'll enjoy the performance and consider visiting our campus someday.

With Warm Greetings from Honolulu,

A handwritten signature in black ink that reads 'Robert Bley-Vroman'.

Robert Bley-Vroman
Chancellor

2500 Campus Road, Hawai'i Hall 202
Honolulu, Hawai'i 96822
Telephone: (808) 956-7651
Fax: (808) 956-4153

An Equal Opportunity/Affirmative Action Institution

UNIVERSITY of HAWAII*
MĀNOA



VOICES of ALOHA

THE SINGERS

Miguel V. Cadoy, III	Honolulu, Hawai'i	BEEd, Music, '14
Karyn Althea Elin Ho'olameka'anolani Castro	Mililani, Hawai'i	BA, Music, '14
Naomi Puanani Irene Castro	Mililani, Hawai'i	BM, Voice, '10
Caitlin Cavarocchi	Kapōlei, Hawai'i	BM, Voice, '16
Taylor Rei Ishida	Āhuimanu, Hawai'i	BEEd, Music, '19
Amy Allyssa Johnson	Augsburg, Germany	BA, Music & Theater, '17
Geoffrey Nalua Satoshi Kahapea, Jr.	Waipahū, Hawai'i	BA, Music, '18
Stephan P. Kane, II	Kailua, Hawai'i	BS, Music-Business, '07
Justin Ali'iolani Ka'upu	Hilo, Hawai'i	BEEd, Music, '07 MM, Conducting, '17
Vanessa Gabrielle Maldonado	Waipahū, Hawai'i	BEEd, Music, '17
Aida N. I. Moala	Auckland, New Zealand	BA, Music, '18 BA, Computer Science, '18
Kevin Morita	Sagamihara, Japan	BEEd, Music, '17
Charles Wellington Hideyuki Mukaida	Honolulu, Hawai'i	BM, Voice, '17
Jerilyn Kylie Ornellas	'Ewa Beach, Hawai'i	BA, Family Resources, '17
Jonathon-Michael Palompo	American Canyon, California	BEEd, Music, '19
Miles Provencher	Honolulu, Hawai'i	BA, Music, '16
Erin Keakealani Richardson Severin	Mānoa, Hawai'i	BA, Music, '16
Steven Richardson Severin	Schofield Barracks, Hawai'i	BM, Piano, '11; MM, Piano, '14
Megann Ho'opilikeolamaikalanimakealoha Salā	Honolulu, Hawai'i	BEEd, Music, '16
Aaron Joseph Ikaika Scholtz	Waialua, Hawai'i	BEEd, Music, '12
Bowe Makana'akua Souza	Makakilo, Hawai'i	AA, Liberal Arts, '11 BA, Music, '13
Mykaela Rose Lokenani Sterris	Fullerton, California	BA, Music & Theater, '19
Jennifer Sutton	Lake Worth, Florida	BM, Voice, '10 MA, Musicology, '16
David J. Webb	Honolulu, Hawai'i	BS, Mathematics, '15 PhD, Mathematics, '20
Jeremy M. Wong	Honolulu, Hawai'i	BMA, Music, '12 MM, Voice, '14

FOR YOU, A LEI

THE UNIVERSITY OF HAWAI'I—MĀNOA, VOICES *of* ALOHA
DR. MIGUEL ÁNGEL FELIPE, CONDUCTOR

Today's performance will include works selected from the following

OUR JOURNEYS

Ka Huliau 'Ana Palani Vaughan (1941—)
arr. Randie Kamuela Fong

Canoe-hauling Chant (traditional)

*Kīauau! Hukiauau! Kōauau!
Ho'omālō ke kaula!
Moku a ke kaula!*

Ka Huliau 'Ana

*Ka huliau 'ana 'eā,
'O ka wa'a kaulua 'eā,
Ho'okele 'ia ma ka moana 'eā,
O ka Pākīpika 'eā,
Ka hō'eu 'ana 'eā,
I piha ai kēia 'āina 'eā,
E ho'āla hou i ka wa'a kaulua lā,
O Hawai'i kahiko 'eā.*

Hui

*He kīpaipai i ka mana'o 'eā,
O ka hui huaka'i Polenisia
E hana he wa'a kaulua lā,
Hui 'ia nā hoe wa'a ma'a lā 'eā,
E ka hui huaka'i 'eā,
E ho'okele hou wiwo 'ole
I ke ala kahiko i Tahiti loa lā,
Hānau 'ia ka wa'a laha 'ole lā,
I kapa 'ia 'o Hōkūle'a lā.*

(Hoe ana, hoe i nā wa'a, Tahiti, e hoe!)

*Go! Pull! Drag the canoe!
Make the rope taut!
Sever it!*

The Changing of Times

*The changing of times,
The double-hulled canoe,
Steered upon the ocean,
The Pacific,
Excitement,
Fills the land,
Reawaken the double-hulled canoe,
Of ancient times.*

Chorus

*The idea was inspired by,
The Polynesian Voyaging Society
That a double-hulled canoe be made,
Skilled canoe people were assembled,
By the voyaging society,
To sail again fearlessly
On the ancient path to distant Tahiti,
The unique vessel was born,
And called Hōkūle'a, Star of Gladness.*

(Paddling the canoes, Tahiti, paddle!)



Queen's Jubilee (1877) HRM Queen Lili'uokalani (1838–1917)
arr. Jon Magnussen

*Mahalo piha, mō'i o 'Enelani
Ku'i kou kaulana nā 'āina a pau,
Nā kai 'ākau nā one hema
'Ikea kou 'ihi mana nui.
Eia mākou i kou kapa kai
I kou lā nui jubili,
I hi'i mai i ko mākou aloha,
Ma luna ou ka malu o ka lani.*

*Hau'oli'oli, 'emepela o 'Inia
I kēia makahiki jubili,
'Ākoakoa nā ali'i 'aimoku
A puni ke ao holo'oko'a
E hi'ilani, e mililani,
Ua hui pū 'ia me Hawai'i.
E uhi mai ka lani i kona nani,
E ola ka mō'i ke akua.*

Complete gratitude to you, Queen of England,
You whose fame has spread throughout the lands,
From northern seas to southern shores
Your great sacred power is known.
Here we are at your shore
On your great day of Jubilee,
We have brought our aloha,
May heavenly peace be upon you.

Be joyful, O empress of India,
In this jubilee year,
Ruling monarchs have assembled
From throughout the world
To praise and to exalt,
They have joined together with Hawai'i.
May heaven spread its beauty over thee,
God save the Queen.

from *Heavenly Home: Three American Songs* (2010) arr. Shawn Kirchner

1. Unclouded Day (1885) Josiah K. Alwood

O they tell me of a home far beyond the skies,
They tell me of a home far away,
And they tell me of a home where no storm clouds rise:
O they tell me of an unclouded day.

O the land of cloudless days,
O the land of an unclouded sky,
O they tell me of a home where no storm clouds rise:
O they tell me of an unclouded day.

O they tell me of a home where my friends have gone,
They tell me of a land far away,
Where the tree of life in eternal bloom
Sheds its fragrance through the unclouded day.

O they tell me of a King in His beauty there,
They tell me that mine eyes shall behold
Where He sits on a throne that is bright as the sun
In the city that is made of gold.

A NEW FAITH

Beati quorum via, Op. 38, No. 3 (1905) Charles Villiers Stanford
Psalm 119 (1852–1924)
*Beati quorum via integra est,
Qui ambulant in lege Domini.* Blessed are those who go the way of integrity,
Who walk the path of God's law.

Tribulationes (2010). Vahram Sargsyan
from Psalms 12, 24, 30, and 65 (1981—)

65:11
...posuisti tribulationes in dorso nostro:

65:11
...and laid burdens on our backs:

30:11
Quoniam defecit in dolore vita mea...

30:11
My life is consumed by anguish...

12:2
*Quamdiu ponam consilia in anima mea,
dolorem in corde meo per diem?*

12:2
How long must I wrestle with my thoughts
and every day have sorrow in my heart?

24:2
Deus meus in te confido...

24:2
In you I trust, O my God...

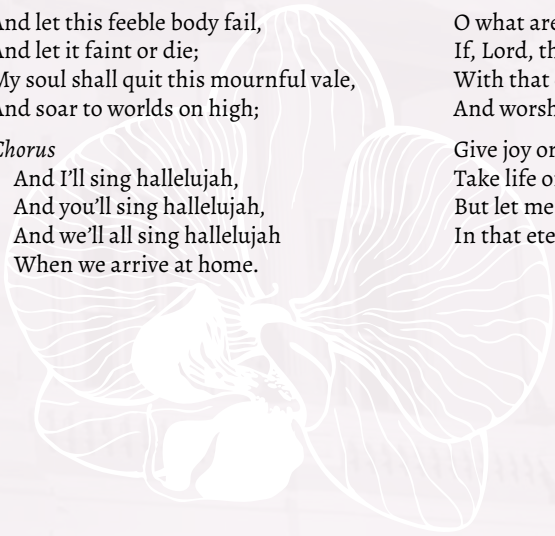
from *Heavenly Home: Three American Songs* (2010) arr. Shawn Kirchner
III. Hallelujah (1835) Charles Wesley & William Walker

And let this feeble body fail,
And let it faint or die;
My soul shall quit this mournful vale,
And soar to worlds on high;

O what are all my sufferings here,
If, Lord, thou count me meet
With that enraptured host to appear,
And worship at Thy feet! *Chorus*

Chorus
And I'll sing hallelujah,
And you'll sing hallelujah,
And we'll all sing hallelujah
When we arrive at home.

Give joy or grief, give ease or pain,
Take life or friends away,
But let me find them all again
In that eternal day. *Chorus*



CONQUEST

from *The Hour-Glass* (1949) Irving Fine

2. Have You Seen the White Lily Grow (1914–1962)

Have you seen [the white] lily grow
Before rude hands have touch'd it?
Have you [seen] the fall of the snow
Before the soil hath smutch'd it?

Have you felt the wool of beaver,
Or swan's down ever?
Or have tasted the bag of the bee?
O so fair, O so soft, O so sweet is she!

from *Missa Tiburtina* (1985) Giles Swayne

v. *Agnus Dei* (1946—)

Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi:
miserere nobis.

Lamb of God,
who takes away the sins of the world:
have mercy on us.

Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi:
miserere nobis.

Lamb of God,
who takes away the sins of the world:
have mercy on us.

Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi...

Lamb of God,
who takes away the sins of the world:...

VI. *Dona nobis pacem*

...*Dona nobis pacem.*

...Grant us peace.

Ke Aloha O Ka Haku or Lili'uokalani's Prayer (1895) Lili'uokalani

'O kou aloha nō,
Aia i ka lani,
A 'o kou 'oia'ō,
He hemolele ho'i.

Your love
Is there in heaven,
And your truth
Is filled with sanctity.

Ko'u noho mihi 'ana
A pa'ahao 'ia,
'O 'oe ku'u lama,
Kou nani ko'u ko'o.

As I reflect on wrongs
In my imprisonment
You are my light,
Your glory my support.

Mai nānā 'ino'ino
Nā hewa o kānaka
Akā, e huikala,
A ma'ema'e nō.

Look not negatively
Upon the sins of men,
But forgive,
That we shall be pure.

No laila e ka haku,
Ma lalo o kou 'ēheu
Kō mākou maluhia,
A mau loa aku nō. Āmene.

Therefore, O Lord,
Beneath your wings
Shall be our peace,
Now and forever. Amen.

NEW VOICES

みだれ髪 (*Midaregami/Tangled Hair*) (2016) Megumi Kurachi ('16)
composed for this tour poetry, Akiko Yosano (1878–1942)
Maya Hoover, *mezzo-soprano*

1. くろ髪の

くろ髪の
千すぢの髪の
みだれ髪
かつおもひみだれ
おもひみだるる

kuro kami no
chi suji no kami no
midaregami
katsu omoimidare
omoimidaruru

black hair
a thousand strands of hair
tangled
disturbs my heart
tangled with memories

2. その子二十

その子二十
櫛にながるる
黒髪の
おごりの春の
うつくしきかな

sono ko hatachi
kushi ni nagaruru
kurokami no
ogori no haru no
utsukushiki kana

the girl is twenty
her hair is a black stream
running through a comb
in spring even pride
is beautiful

3. たまくらに

たまくらに
鬢のひとすぢ
きれし音を
小琴と聞きし
春の夜の夢

tamakura ni
bin no hitosuji
kireshi ne wo
ogoto to kikishi
haru no yo no yume

pillowed on your arm
a hair from my temple
snapped
the sound of a harp
in a spring night's dream

4. 春みじかし

春みじかし
何に不滅の
命ぞと
ちからある乳を
手にさぐらせぬ

haru mijikashi
nani ni fumetsu no
inochi zo to
chikara aru chi wo
te ni sagurasenu

spring is short
so what remains in life
that is everlasting
I let his hands grope
for my powerful breasts

MEGUMI KURACHI is a composer and pianist who received her PhD from the University of Hawai'i at Mānoa in May 2016. She earned her Master of Music in piano performance in 2005 from the University of Hawai'i. She has studied composition with Byron Yasui, Elmer Takeo Kudo, Donald Womack, Thomas Osborne, Jeffrey Myers, and Jon Appleton.

MAYA HOOVER is a professor of music at UH Mānoa and head of vocal studies. For more information, see her profile toward the end of this booklet.

OUR PACIFIC NEIGHBORS

Riding on a Mule Chinese traditional
arr. Chen Yi

走頭頭的那個騾子叻，
三盞盞的那個燈，
趕牲靈的那人兒過呀來了。

你若是我的哥哥叻，
招一招那個手，
你不是我的哥哥走你的那個
路。

Zou toutou de luo zi,
san zhanzhan de na ge deng,
ganshengling de ren er guo lai liao.

Ni ruo shi wo de gege,
zhao yi zhao na ge shou,
ni bu shi wo de gege zou ni de na
ge lu.

Riding on a mule,
with three lanterns shining,
a shepherd is coming near me.

Please wave me a greeting,
if you are my love;
please go away, if you don't know
me.

Sakura Japanese traditional
arr. Chen Yi

桜 桜
弥生の空は
見渡す限り
霞か雲か
匂いぞ 出ずる
いざや いざや
見に行かん

sakura sakura
yayoi no sora wa
mi-watasu kagiri
kasumi ka kumo ka
nioi zo izuru
izaya izaya
mini yukan

Cherry blossoms, cherry blossoms,
Across the spring sky,
As far as the eye can see.
Is it mist, or clouds?
Fragrant in the air.
Come now, come now,
Let's go and see them!

Tiare Tahitian traditional
arr. Aaron Salā

No'ano'a te Tiare
To na ra nehenehe rahi
Pehepehe no ta'u ai'a.

Tiare te Tiare taina
Unauna
No roto mai
To tino iti e.

How sweet is the fragrance of the Tiare
And its splendid beauty
A romantic tune of my homeland.

Tiare, the Tiare Flower,
True beauty is what
Comes from
Within you.

Mo li hua Chinese traditional
arr. Chen Yi

好一朵茉莉花，
滿園花開香也香不過它。
我有心采一朵戴，
又怕看花的人兒罵。

Hao yi duo molihua,
manyuanhua kai xiang ye xiang bu guo ta.
Wo you xin cai yi duo dai,
you pa kan hua de ren er ma.

Jasmine flower, such a beautiful flower,
her sweet scent covers all in the garden.
I want to pluck her for myself,
but I'm afraid of the garden's keeper.

好一朵茉莉花，
茉莉花開雪也白不過它。
我有心采一朵戴，
又怕旁人笑話。

Hao yi duo molihua,
molihua kai xue ye bai bu guo ta.
Wo you xin cai yi duo dai,
you pa pang ren xiaohua.

Jasmine flower, such a beautiful flower,
she is as white as snow when she blooms.
I want to pluck her for myself,
but I'm afraid of gossips around.

好一朵茉莉花，
滿園花開比也比不過它。
我有心采一朵戴，
又怕來年不發芽。

Hao yi duo molihua,
man yuan hua kai bi ye bi bu guo ta.
Wo you xin cai yi duo dai,
you pa lainian bu fa ya.

Jasmine flower, such a beautiful flower,
her looks can eclipse all in the garden.
I want to pluck her for myself,
but I'm afraid that she won't bud next year.

Waikā. John Spencer
arr. Les Ceballos

*Hole Waimea i ka ihe a ka makani,
Hao mai nā 'ale a ke Kīpu'upu'u,
Lā'au kala'ihi ia na ke anu
'Ō'ō i ka nahele a'o Mahiki.*

Waimea is tousled with shafts of the wind,
While the Kīpu'upu'u [cold rain of Waimea]
puffs in gusts,
The trees are blighted by the cold
That drives through the forest of Mahiki.

*Kū akula 'oe i ka mālānai a ke Kīpu'upu'u
Nolu ka maka o ka 'ōhāwai 'āuli
Niniau 'eha ka pua o [ke] koai'e
'Eha i ke anu ka nahele a'o Waikā.*

You stand firm through the pelting of the
Kīpu'upu'u
Tender dark colored center of a lobelia flower
Koai'e blossoms droop over in pain
Aching in the chilly forest of Waikā.

*Aloha Waikā ia'u me he ipo lā,
Me he ipo lā ka maka lena o ke ko'olau.
Ka pua i ka nahele o Mahuleia
He lei hele i ke alo o Mo'olau.
He lau ka huaka'i hele i ka pali loa.*

Waikā loves me like a sweetheart,
Like the yellow heart of ko'olau flowers.
A blossom in the forest of Mahuleia
Is my lei which accompanies me to Mo'olau.
Many journeys have been made to those high
cliffs beyond.

A he aloha ē.

Love and affection.

Pokarekare Paraire Tomoana
arr. Douglas Mews

*Pōkarekare ana, ngā wai o Waiapu
Whiti atu koe hine, marino ana e.
E hine e, hoki mai ra
Ka mate ahau i te aroha e.*

*Tuhituhi taku reta, tuku atu taku rīngi
Kia kite tō iwi, raru raru ana e.
E hine e, hoki mai ra
Ka mate ahau i te aroha e.*

The waves are breaking against the shores of
Waiapu,
My heart is aching, for your return my love.
Oh my beloved girl, come back to me
I could die of love for you.
I have written you a letter, and enclosed with
it my ring,
So your people could see it how much I'm
troubled for you.
Oh my beloved girl, come back to me
I could die of love for you.

Leron, Leron Sinta Filipino traditional
arr. Saunder Choi

*Leron, Leron sinta,
buko ng papaya,
dala-dala'y buslo,
sisidlan ng bunga.
Pagdating sa dulo'y
nabali ang sanga.
Kapos kapalaran,
humanap ng iba.*

*Gumising ka, Neneng,
tayo'y manampalok,
Dalhin mo ang buslong
sisidlan ng hinog.
Pagdating sa dulo'y
lalamba-lambayog,
Kumapit ka, neneng,
baka ka mahulog.*

*Ang iibigin ko'y
lalaking matapang.
Baril niya ay pito,
sundang niya ay siyam.
Ang lalakaran niya'y
parte ng dinulang.
Isang pinggang pansit
Ang kanyang kalaban.*

Leron, Leron my dear,
blossoms of the papaya tree,
with a bamboo basket,
he'd gather some fruits.
But when he reached the top
the branch broke,
Oh what a trick of fate,
he had to search for another.
Wake up, *neneng*,
let's pick some tamarind fruits.
Take the bamboo baskets
to put the ripe ones in.
But when he reached the top
the branches swayed heavily.
Hold on tight, *neneng*,
as you might fall.
The one I will love
is a fearless man.
He has seven guns
and nine knives.
The journey he will take
is the distance of a table.
A plate of noodles
is his foe.

MIXED PLATE

For You, A Lei (1929) Johnny Noble
arr. Alec Schumacker

For you, a lei of flowers rare,
For you, a lei to hold and wear,
For you, a lei to caress while you are away,
And thru each lonely day make you happy
and gay.

A lei of love I give to you
To think of me when you are blue.
Wherever you may be, over land or on the sea,
For you a lei to remember me.

from *Heavenly Home: Three American Songs* (2010) arr. Shawn Kirchner
II. Angel Band (1860) William Bradbury & Jefferson Hascall

The latest sun is sinking fast,
my race is almost run.
My strongest trials now are past,
my triumph is begun!

Chorus

O come, angel band
come and around me stand,
O bear me away on your snow-wings to
my immortal home
Bear me away on your snow-white wings
to my immortal home.

I know I'm near the holy ranks
of friend and kindred dear;
I brush the dew on Jordan's banks,
the crossing must be near. *Chorus*

I've almost gained my heav'nly home,
my spirit loudly sings;
The holy ones, behold, they come!
I hear the noise of wings. *Chorus*

Yamko Rambe Yamko Traditional Papuan
arr. Bambang Jusana

*Hé! Yamko rambe yamko aronawa kombe
Teemi nokibe kubano ko bombe ko.
Yuma no bungo awe ade
Hongke hongke hongke riro
Hongke jombe jombe riro*

*Hé! The war, a path to reconciliation,
is killing our national heros.
Heros died at the hand of their brothers
and return in the memorial park
like fallen flowers.*



MAYA HOOVER

PROFESSOR *of* MUSIC &
AREA HEAD *for* VOCAL STUDIES

Praised for her vocal beauty and warm middle range, mezzo-soprano Maya Hoover enjoyed a diverse 2015–16 season, featuring concerts on O‘ahu and Maui with renowned soprano Sumi Jo and the Hawai‘i Symphony Orchestra (HSO); Brahms’ *Alto Rhapsody* and Beethoven’s Symphony No. 9 with the Greeley Philharmonic Orchestra (Colorado); a recital in Vernon, France with pianist Mary Dibbern; *The Magic Flute* (Second Lady) and *Il Trovatore* (Inez) with Hawai‘i Opera Theatre (HOT); a gala concert with Opera NEO (San Diego); a chamber music tour of China; and a recital with longtime partner, pianist José Meléndez.

Other highlights include Beethoven’s Symphony No. 9 and Falla’s *El sombrero de tres picos* (HSO); *Der fliegende Holländer* (HOT); Verdi’s *Requiem* (Tuscia Operafestival, Viterbo, Italy); Wagner’s *Wesendonck Lieder* (Wagner Society of Hawai‘i); Respighi’s *Il tramonto* and Simon Sargon’s *Shemà* (Chamber Music Hawai‘i); and Schoenberg’s *Pierrot Lunaire* (Chamber Music Hawai‘i), in a production staged by Henry Akina. International appearances include Festival Mozart y Beethoven, Festival Internacional Bach, and Festimúsica Internacional (Peru); Songs Across the Americas Festival (Bolivia); Bellingham Festival of Music; Bloomington Early Music Festival; Escuela de Artes Musicales, Universidad de Costa Rica; Auditorio Fabio Lozano (Bogotá, Colombia); and Teatro Municipal (Trujillo, Peru).

As a recitalist, she has performed regularly with pianist José Meléndez for almost two decades in innovative programs frequently highlighting Latin American, Spanish, and other outstanding lesser-known works. She holds a Doctor of Music degree in Voice Performance and Literature with a minor in Music Education from Indiana University, a Master of Music degree from Westminster Choir College, and a Bachelor of Music degree with a minor in Italian Language and Literature from Binghamton University. She has studied with Mary Burgess, Laura Brooks Rice, Patricia Havranek, Virginia Zeani, and Andrea DelGiudice. Her publications have appeared in *Classical Singer*, *The Mentoring Connection*, and the *Philosophy of Music Education Review*, and her book *Guide to the Latin American Art Song Repertoire: An Annotated Catalog of Twentieth-Century Art Songs for Voice and Piano* (Indiana University Press) was released in March 2010. In August 2007, she joined the distinguished faculty of the University of Hawai‘i at Mānoa, where she serves as Professor of Music with a world-class faculty.

MIGUEL ÁNGEL FELIPE, DMA

ASSOCIATE PROFESSOR *of* MUSIC &
DIRECTOR *of* CHORAL ACTIVITIES

Miguel Ángel Felipe was appointed Director of Choral Activities at the University of Hawai'i at Mānoa in 2011. Felipe is also active in the US, Asia, South America, and Europe. Upcoming and recent engagements include leading choirs in the Philippines, Canada, and US East Coast; presenting masterclasses in Sweden, China, and California; and adjudicating choirs in Indonesia, Greece, and Arizona. Felipe's choirs have performed internationally and domestically, often to high praise: "the [ensemble], under the direction of Miguel Felipe, has progressed to the point that it is simply a fine vocal instrument in absolute terms."

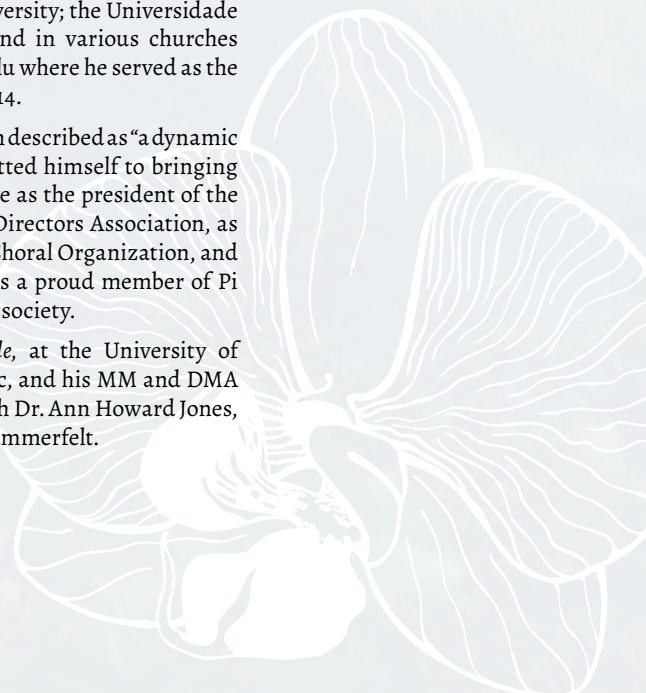


As devoted supporter of new music and lesser known masterpieces, Felipe has commissioned extensively and spoken at national events about the composer-conductor relationship. His programs often meld adventurous repertoire with the traditional, helping audiences and singers explore an evolving, global choral tradition. His research focuses on choral innovations in Indonesia and Southeast Asia, on concepts of the influence of choral societies in cultural development, and on conducting pedagogy.

Felipe has served on the faculty of Oberlin College & Conservatory, The Boston Conservatory, Brown University, and Mount Holyoke College. He has led choirs at Harvard University; the Universidade de São Paulo, Ribeirão Preto (Brazil); and in various churches including the Lutheran Church of Honolulu where he served as the Director of Music and Liturgy from 2011–14.

A frequent guest conductor, Felipe has been described as "a dynamic young conductor who had clearly committed himself to bringing the best" of his ensembles. He's also active as the president of the Hawai'i chapter of the American Choral Directors Association, as vice president of the National Collegiate Choral Organization, and as a member of Chorus America. Felipe is a proud member of Pi Kappa Lambda, the national music honor society.

Felipe earned his BM, *summa cum laude*, at the University of Cincinnati College-Conservatory of Music, and his MM and DMA at Boston University where he studied with Dr. Ann Howard Jones, David Hoose, Craig Smith, and Joseph Flummerfelt.



SINGING AT UH MĀNOA

In addition to the Voices of Aloha, UH students are active in four faculty-led choral ensembles:

Hawaiian Chorus, the world's only collegiate chorus dedicated to Hawaiian choral music

University Chorus, an ensemble for students and community members of any experience level

Concert Choir, the largest choir in the program, a group for music majors and those with previous choral experience

Chamber Singers, the University's most select ensemble, and the foundation for Voices of Aloha

In addition to three faculty conductors, students earning degrees in music also study in the private studio with voice teachers. University students from outside the music department are welcome to sing in every ensemble at UH and enroll in various courses.

DEGREES OFFERED

Undergraduate Study

Bachelor of Arts (BA)

General

Hawaiian Music emphasis

Musical Theatre emphasis

Bachelor of Education in Music (BEd, Music)

Instrumental emphasis

Choral/General emphasis

Post Baccalaureate Certificate

Bachelor of Music (BM)

Composition

Instrumental Performance

Piano Performance

Voice Performance

Graduate Study

Master of Arts (MA)

Ethnomusicology

Music Education

Musicology

Master of Music (MM)

Composition

Instrumental Performance

Piano Performance

Voice Performance

Ph.D. in Music

Composition

Ethnomusicology

Music Education

Musicology

FACULTY & ADMINISTRATION

Administration

Laurence Paxton, *Chair*

Peter Arnade, *Dean*,

College of Arts & Humanities

Robert Bley-Vroman, *Chancellor ad interim, UH Mānoa*

David Lassner, *President, UH System*

Composition & Theory

Michael Foumai

Takuma Itoh

Thomas Osborne

Donald Reid Womack

Musicology

Lynne Johnson

Kate McQuiston

Valeria Wenderoth

Lesley A. Wright

Music Education

Rucci Aamodt

Chet-Yeng Loong

Barbara McLain

Ethnomusicology

Ben Fairfield

Robert Herr, *Japanese shakuhachi*

Jay W. Junker, *trad. & popular music*

Norman Kaneshiro, *Okinawan Ensem.*

Seola Kim

Frederick Lau

Byongwon Lee

Zachary Lum

Darin Miyashiro, *Japanese koto*

Byron Moon, *Javanese gamelan*

Jane Freeman Moulin

Michael Pili Pang, *hula & chant*

Aaron Salā

Masatoshi Shamoto, *Japanese gagaku*

Vicky Holt Takamine, *hula & chant*

Noenoelani Zuttermeister, *hula*

& chant

Voice & Choral

Miguel Ángel Felipe, *Director of Choral Activities*

Maya Hoover, *mezzo-soprano*

John Mount, *bass-baritone*

Nola A. Nāhulu, *Hawaiian Chorus*

Laurence Paxton, *tenor*

Alec Schumacker, *University Chorus*

Rachel Schutz, *soprano*

Jeremy M. Wong, *baritone*

Bands & Orchestra

Gabriel T. Arnold, *Associate Dir. of*

Bands, Dir. of Marching Bands

Jeffrey Boeckman, *Director of Bands*

Gwen Nakamura, *Asst. Dir. of Bands*

Joseph Stepec, *Director of Orchestras*

Piano

Jonathan Korth

Bichuan Li

Katy Luo

Rosy Wang

Wendy Yamashita

Thomas Yee

Strings

John Gallagher, *double bass*

Ignace Jang, *violin*

I-Bei Lin, *cello*

Ian O'Sullivan, *classical guitar*,

Hawaiian slack key guitar, 'ukulele

Jasmine Skurtu, *guitar*

Anna Womack, *viola*

Woowinds

Paul Barrett, *bassoon*

James Moffitt, *clarinet*

J. Scott Janusch, *oboe*

Sabrina Saiki-Mita, *flute*

David Hirano, *saxophone*

Brass & Percussion

Jason Byerlotzter, *trombone*

Ken Hafner, *trumpet*

Julia Filson, *horn*

Thomas J. Ricer, *tuba/euphonium*

Jordan Schifino, *timpani and*

percussion

THE UNIVERSITY OF HAWAI'I

The University of Hawai'i System includes ten campuses and dozens of educational, training, and research centers across the Hawaiian Islands. As the public system of higher education in Hawai'i, UH offers opportunities as unique and diverse as our island home.

A University of Hawai'i presence on six Hawaiian islands provide vital opportunities for both learning and recreation. About 57,000 students enroll each year on UH campuses and come from around the world making UH one

of our nation's most diverse universities. Plus, because of Hawai'i's position in the middle of the Pacific, we are a center for leadership and influence. Asia/Pacific expertise permeates the university's activities.

Shared values of the UH system include *aloha*, collaboration, respect, intellectual rigor, integrity, service, access, affordability, diversity, fairness, leveraged technology, innovation, accountability, and sustainability.

UH MĀNOA

Maluna a'e o nā lāhui a pau ke ola ke kanaka

Above all nations is humanity

Founded in 1907, the University of Hawai'i at Mānoa is the flagship campus of the University of Hawai'i System and a rare land-, sea-, and space-grant institution. Mānoa is a destination of choice, students and faculty come from across the nation and the world to take advantage of UH Mānoa's unique research opportunities,


diverse community, and beautiful landscape. Consistently ranked a "best value" among US colleges and universities, our students get a great education and have a unique multicultural global experience in a Hawaiian place of learning—*truly like no place else on earth.*





UNIVERSITY of HAWAI‘I®
MĀNOA




VOICES of ALOHA

 /UHChoirs

 /UHChoirs

 @UHChoirs

 /UHChoirs

A
NEW MAP
of PART of the
UNITED STATES
OF
NORTH AMERICA
rev. 3 June 2016